X843/76/12

Latin Translating

WEDNESDAY, 26 APRIL

1:00 PM – 2:00 PM

Total marks — 50

Write your answers clearly in the answer booklet provided.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.

Total marks — 50

Read the following passage carefully, including the English sections, and then translate all the Latin sections into English.

The Wolf-man

A young Roman man called Nicerus visited his girlfriend one night, taking a soldier with him for protection. When they reached a graveyard at full moon, the soldier started to act very strangely.

Nicerus volebat amicam, Melissam nomine, visitare in vicino fundo. persuasit hospiti suo ut secum ad quintum miliarium veniret. erat miles, fortissimus sicut Orcus. luna lucebat tamquam meridie. venerunt inter monimenta. Nicerus sedebat et stelas numerabat. deinde ut respexit ad comitem, ille exuit se et vestimenta secundum viam posuit. subito lupus ante
5   eum stabat.

Nicerus, in a panic and armed with a sword, eventually reached the safety of his girlfriend's house.

lupus ululare coepit et in silvas fugit. Nicerus accessit ut vestimenta tolleret: illa lapidea erant. gladium strinxit et in via umbras cecidit, donec ad villam amicae perveniret.

Melissa then told him about a wolf attack that had taken place earlier that night. On returning home the next day, the strange events of that night suddenly made sense to Nicerus.

Melissa 'si tu ante' inquit 'venisses, saltem nos adiuvisses, nam lupus villam intravit et omnia pecora perculit. servus noster lancea collum eius traiecit.' postridie ut Nicerus domum venit,
10   iacebat miles in lecto, et collum medicus curabat. intellexit illum versipellem esse.

Petronius Satyricon 62 (adapted)

accedo, -ere, accessi	(to) step forward	**numero, -are**	(to) count
ad (+*accusative*)	to, at	**omnia, omnium** (*n.pl.*)	all
adiuvo, -are, adiuvi	(to) help	**Orcus, -i** (*m.*)	Hell
amica, -ae (*f.*)	girlfriend	**pecus, -oris** (*n.*)	sheep
ante (+*accusative*)	in front of (*line 4*), earlier (*line 8*)	**percello, -ere, perculi**	(to) attack
caedo, -ere, cecidi	(to) jab at	**persuadeo, -ere, persuasi** (+*dative*)	(to) persuade
coepio, -ere, coepi	(to) begin	**pervenio, -ire**	(to) arrive at
collum, -i (*n.*)	neck	**pono, -ere, posui**	(to) place
comes, -itis (*m.*)	companion	**postquam**	after
curo, -are	(to) treat	**postridie**	next day
deinde	then	**quintus, -a, -um**	fifth
domus, -us (*f.*)	home	**respicio, -ere, respexi**	(to) look back
donec (+*subjunctive*)	until	**saltem**	at least
et	and	**se**	himself
exuo, -ere, exui	(to) undress	**secum**	with him
fio, fieri, factus sum	(to) become	**secundum** (+*accusative*)	at the side of
fortis, -e	brave	**sedeo, -ere**	(to) sit
fugio, -ere, fugi	(to) run away	**servus, -i** (*m.*)	slave
fundus, -i (*m.*)	farm	**si**	if
gladius, -ii (*m.*)	sword	**sicut**	as
hospes, -itis (*m.*)	friend	**silva, -ae** (*f.*)	the woods
iaceo, -ere, iacui	(to) lie down	**stela, -ae** (*f.*)	gravestone
ille, illa, illud	he, she, it, they	**sto, -are**	(to) stand
in (+*ablative*)	in, along, on	**stringo, -ere, strinxi**	(to) pull out
in (+*accusative*)	into	**subito**	suddenly
inquit	she said	**sum, esse, fui**	(to) be
intellego, -ere, intellexi	(to) realise	**suus, -a, -um**	his, her, its
inter (+*accusative*)	among	**tamquam**	just like
intro, -are, avi	(to) enter	**tollo, tollere**	(to) pick up
is, ea, id	he, she, it, they	**traicio, -ere, traieci**	(to) stab
lancea, -ae (*f.*)	spear	**tu**	you
lapideus, -a, -um	made of stone	**ululo, -are, -avi**	(to) howl
lectus, -i (*m.*)	bed	**umbra, -ae** (*f.*)	shadow
luceo, lucere	(to) shine	**ut** (+*subjunctive*)	to, in order to
luna, -ae (*f.*)	moon	**ut** (+*indicative*)	when
lupus,-i (*m.*)	wolf	**venio, -ire, veni**	(to) arrive, (to) come
medicus, -i (*m.*)	doctor	**versipellis, is** (*m.*)	werewolf
Melissa, -ae (*f.*)	Melissa (*a Roman woman's name*)	**vestimenta, -orum** (*n. pl.*)	clothes
meridies, -ei (*m.*)	midday	**via, -ae** (*f.*)	road
miles, -itis (*m.*)	soldier	**vicinus, -a, -um**	neighbouring
miliarium, -i (*n.*)	mile-marker	**villa, -ae** (*f.*)	farm
monimentum -i (*n.*)	tomb	**visito, -are**	(to) visit
nam	for	**volo, velle**	(to) want
Nicerus, -i (*m.*)	Nicerus (*a man's name*)		
nomine	named		
nos	us		
noster	our		

[END OF QUESTION PAPER]

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE